



DIRECTION RÉGIONALE ET DÉPARTEMENTALE  
DE LA JEUNESSE, DES SPORTS  
ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE NORMANDIE

Pôle Cohésion Sociale Hébergement

Affaire suivie par : Laurence Riquier

## **Journée de rencontre du 13 décembre 2016 autour de l'offre de formation linguistique en direction des étrangers primo-arrivants**

### **RESTITUTION DES ATELIERS**

#### **Atelier 1 Accompagnement linguistique de la personne**

Le protocole d'entrée dans le dispositif OFII est bien cadré, calibré.

Mais que deviennent les personnes qui n'ont pas bénéficié de ce premier tremplin de l'offre OFII?

Une tension entre l'offre à visée socialisante et l'offre linguistique de maîtrise de la langue française existe. Il convient de réfléchir à la manière d'articuler ces deux objectifs qui sont complémentaires.

**Les bénévoles de demain** : bénévoles professionnalisés et bénévoles militants ...

Quelle reconnaissance des bénévoles ? La réalité des contextes est très hétérogène.

Des transactions avec les bénévoles sont à négocier au regard des attentes de plus en plus importantes imposées par l'Etat sur le contenu des formations.

Même si des thèmes sont imposés par l'institution, partir d'événements vécus des personnes, permet de construire du sens, de l'étayage.

Cette période de grande transition nécessite un besoin d'ajustement afin de combiner les intérêts et souhaits des différents protagonistes.

#### **Atelier 2 Structuration de l'offre de formation**

**Problématique Assiduité / Ponctualité**

Dans la majorité des groupes, il existe un noyau dur plus ou moins important d'apprenants assidus. Les apprenants non ponctuels sont soit dans une grande précarité, soit leur absence relève d'une difficulté à s'intégrer au groupe en raison du niveau de langue parfois trop hétérogène.

On peut relever différents freins :

- Une méconnaissance des usages ;
- Un manque de motivation et d'intérêt pour l'apprentissage de la langue ;
- De multiples problématiques personnelles extérieures

Les pistes à envisager

- Pouvoir faire en amont un diagnostic précis du niveau de langue, des motivations et des difficultés personnelles
- La nécessité de mettre en place un cadre pour avoir une certaine rigueur, donner des repères sur les codes et usages ;
- L'importance d'adapter les interventions au niveau des apprenants ;
- Développer un réseau partenarial permettant de régler certains problèmes ;

**Accompagnement des nouveaux arrivants**

- Nécessité d'un bon accompagnement des bénévoles. Le tutorat et le travail en binôme sont à développer

**Structuration / Séquençage**

Il serait intéressant de mettre en place une évaluation régulière et de réaliser des bilans de compétences linguistiques. En effet, cela permettrait des passages d'un groupe à un autre en fonction de la progression de l'apprenant. Il est nécessaire d'expliquer ce fonctionnement en amont aux apprenants. Il faut prendre le terme « évaluation » dans sa définition première c'est-à-dire une mesure et non pas un jugement.

Il est important de distinguer les actions qui touchent plus à la socialisation, des actions plus axées sur un apprentissage de la langue pur et dur, avec un diagnostic initial et une évaluation régulière.

**Atelier 3 Dynamique de mutualisation : Réalités, résistances, contraintes**

Au regard des expériences présentées, il existe peu de mutualisation entre les structures d'offre de formation linguistique. En interne, le partage est souvent assez difficile notamment entre les bénévoles qui animent les ateliers de différents niveaux, quand l'activité n'est pas coordonnée par un professionnel salarié de l'association. Certains professionnels ou bénévoles sont très réticents à partager les outils pédagogiques qu'ils ont conçus.

La mise en place de formation des acteurs et ou d'échanges de pratiques inter institutionnels est un des supports qui peut favoriser la dynamique de mutualisation d'outils pédagogiques et une meilleure connaissance de l'offre sur les territoires.

Un pôle de ressources alimenté par chacun serait un outil intéressant pour capitaliser l'expérience et le développement de supports pédagogiques.

## Conclusion de la journée

Penser une offre linguistique structurée, cohérente, adaptée aux besoins, à l'échelle d'un territoire, reste un enjeu majeur pour l'intégration et l'acculturation des étrangers primo-arrivants.

La démarche engagée sur les territoires du Calvados, de la Manche, de l'Orne et étendue en 2017 aux départements de l'Eure et de la Seine Maritime permettra de mieux appréhender sur le territoire normand cette offre dans ses différentes dimensions. Dans ce cadre, un projet de carte interactive est en cours d'élaboration.

Par ailleurs, le plan de formation en direction des bénévoles et des professionnels, animé en 2016 par l'EPE du Calvados, a contribué à professionnaliser les acteurs normands dans leur pratique.

Co-construire ensemble pour mieux structurer et coordonner l'offre dans une logique de parcours des personnes est une démarche qui permettrait de capitaliser les acquis ; cette démarche nécessite de se rencontrer, d'échanger, de partager une culture commune.

Se connaître, se reconnaître, se parler, peuvent être les termes clefs qui pourraient structurer le chantier qui s'ouvre dans un contexte en transformation.